

HOP ON POP

在爸爸身上蹦来跳去



[美] 苏斯博士 图文
李育超 译



Dr. Seuss
全球销量逾2.5亿册

中国出版集团
中国对外翻译出版公司

图书在版编目(CIP)数据

在爸爸身上蹦来跳去/(美)苏斯著;李育超译-北京:中国对外翻译出版公司,2007.1

(苏斯博士双语经典)书名原文:Hop on Pop

ISBN 978-7-5001-1709-4

I.在… II.①苏…②李… III.①英语-汉语-对照读物②童话-美国-现代 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 142736 号

(著作权合同登记:图字 01-2006-7171 号)

Hop on Pop Chinese language translation © 2006 Dr. Seuss Enterprises, L. P. Hop on Pop © 1963 Dr. Seuss Enterprises,

L. P. All Rights Reserved.

出版发行/中国对外翻译出版公司

地 址/北京市西城区车公庄大街甲 4 号物华大厦六层

电 话/(010)68359376 68359303 68359101 68357937

邮 编/100044

传 真/(010)68357870

电子邮箱/ctpc@public.bta.net.cn

网 址/http://www.ctpc.com.cn

策划编辑/李育超 薛振冰 王晓颖

责任编辑/薛振冰

特约编辑/王甘

责任校对/韩建荣 卓玛

英文朗读/Rayna Martinez Aaron Wickberg & Camila Tamayo

封面设计/大象设计

排 版/翰文阳光

印 刷/北京画中画印刷有限公司

经 销/新华书店

规 格/787×1092 毫米 1/16

印 张/4.5

字 数/10 千字

版 次/2007 年 4 月第一版

印 次/2007 年 4 月第一次

印 数/1-10 000

ISBN 978-7-5001-1709-4 定价:18.60 元



版权所有 侵权必究

中国对外翻译出版公司

音频下载:登录 <http://www.ctpc.com.cn> 点击“苏斯博士双语经典”。

本书采用了隐形码点读技术,页码所在的椭圆部分置入了隐形码,可配合爱国者点读笔产品点读发音。

HOP ON POP

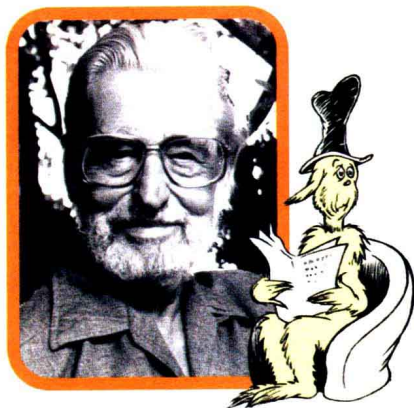
在爸爸身上蹦来跳去

[美] Dr. Seuss 图文
李育超 译



中国出版集团
中国对外翻译出版公司

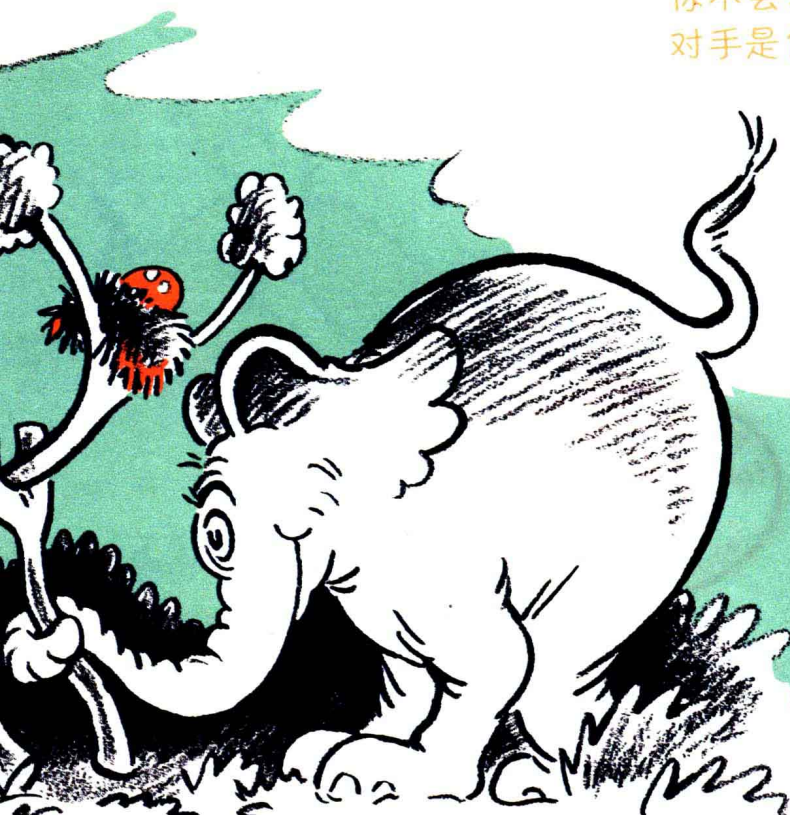
- ★ 二十世纪最卓越的儿童文学作家之一
- ★ 一生创作48种精彩绘本
- ★ 作品被翻译成20多种文字和盲文
- ★ 全球销量逾2.5亿册
- ★ 曾获得美国图画书最高荣誉凯迪克大奖和普利策特殊贡献奖
- ★ 两次获奥斯卡金像奖和艾美奖
- ★ 美国教育部指定的重要阅读辅导读物



I'm afraid sometimes you'll play lonely games
too, games you can't win because you'll play
against you.

有时候你也会玩孤独游戏，在这种游戏中
你不会获胜，因为你的
对手是你自己。

——苏斯博士



苏斯是谁？



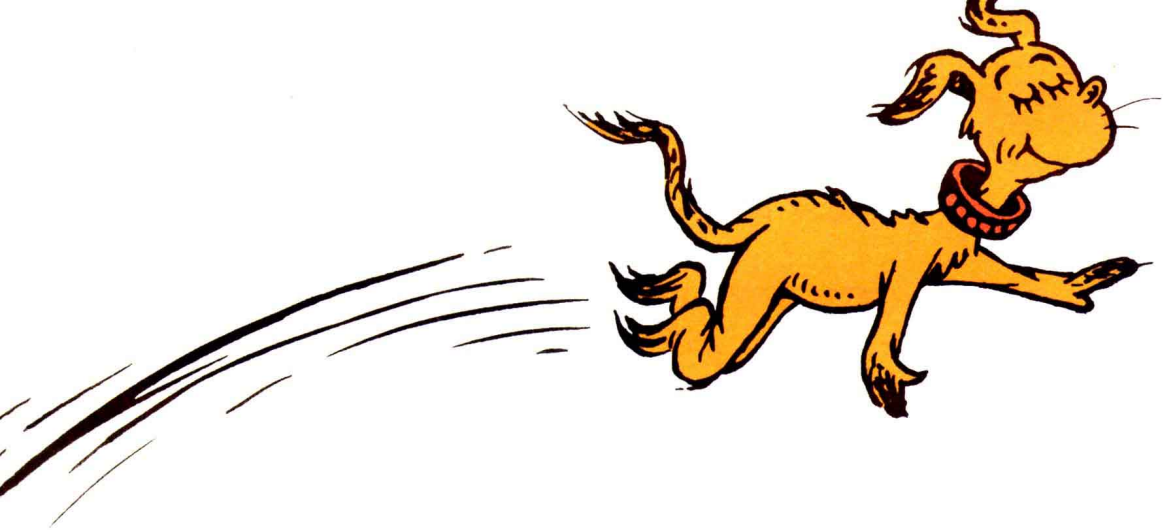
苏斯博士的 **Beginner Books** 获得的巨大成功经常使人们忽略他对美国文学诸多方面的重大贡献。同样，他的艺术风格虽然包罗万象(如：超现实主义、新艺术主义和立体派)，但也因多以儿童绘本、动画片、商业广告片的形式来表现而受到了忽视。

苏斯博士作为儿童文学作家的地位自然是毋庸置疑的，但是西奥多·苏斯·盖泽尔能否被称作一个必不可少的美国偶像？一个上世纪最有影响力的美国诗人？或者一个目光敏锐的政治理想倡导者？最近出版的传记《苏斯博士：美国偶像》(**Dr. Seuss: American Icon**) 首次对苏斯作品进行了学术性研究，对上面的问题作出了肯定的回答。

苏斯博士的名字能否与詹姆斯·乔伊斯(爱尔兰作家，他创新的文学手法对现代小说有着深远影响)和奥格登·纳什(美国作家，以写没有固定韵律的幽默诗而闻名)并列在一起？让我们来一起读苏斯博士的书，之后再思考他对儿童文学的贡献以及他对美国文化的持久影响吧。







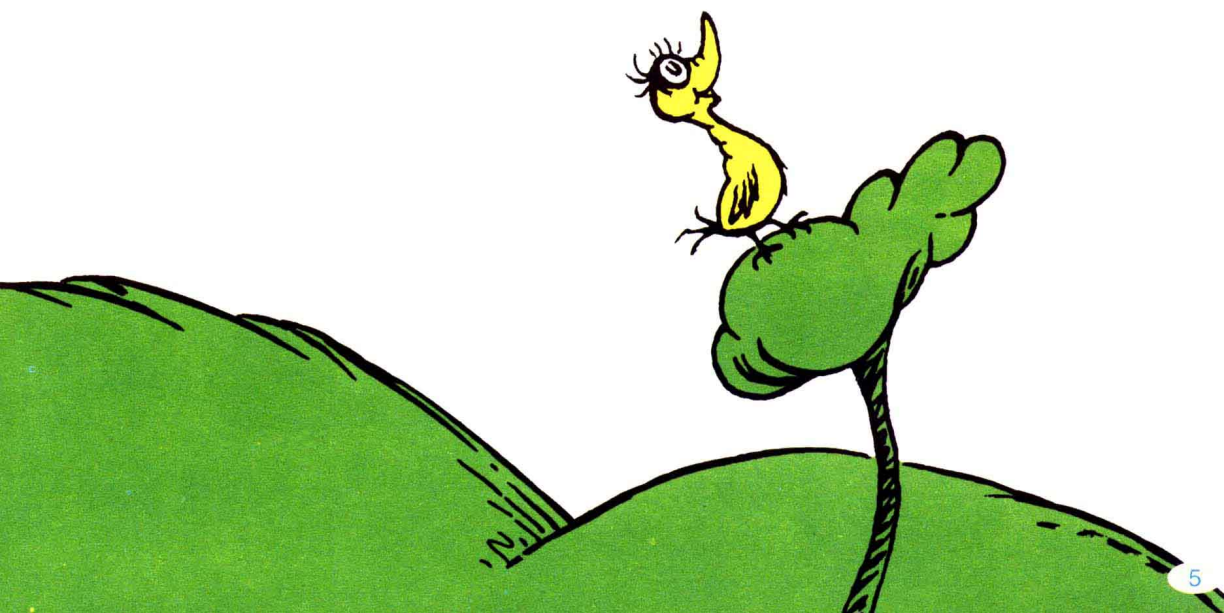
UP PUP

在上方,在高处

小狗

Pup is up.

小狗在上面。



CUP 杯子

PUP 小狗

Pup in cup.

小狗在杯子里。



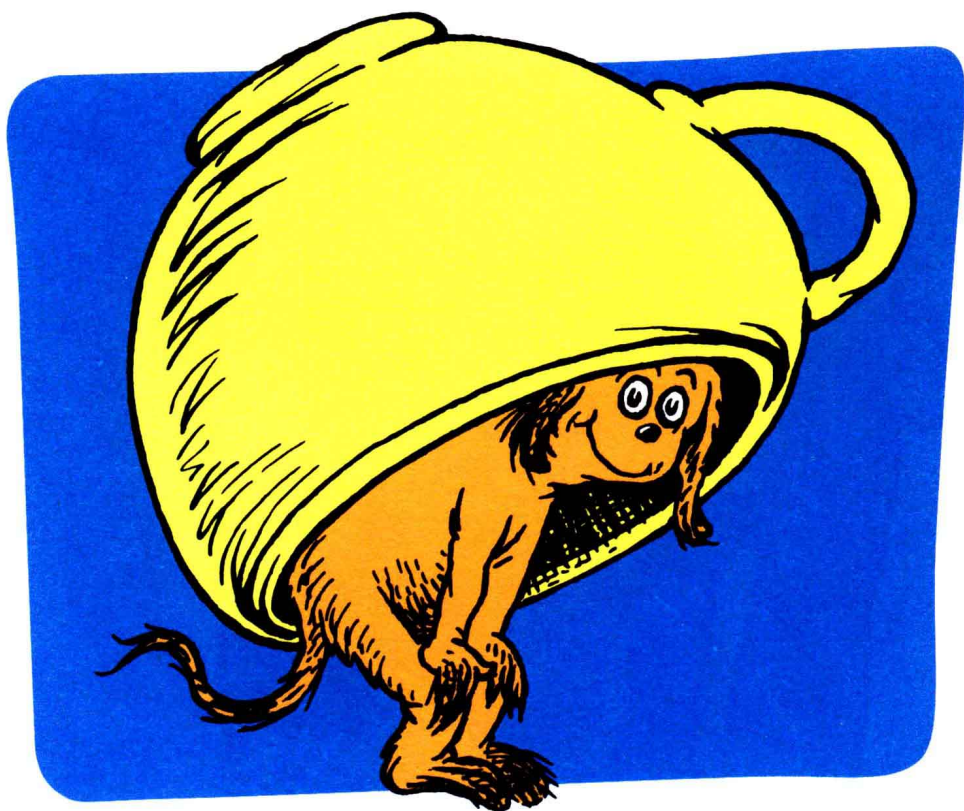
PUP CUP

小狗

杯子

Cup on pup.

杯子在小狗背上。



MOUSE HOUSE

老鼠

房子

Mouse on house.

老鼠在房顶上。



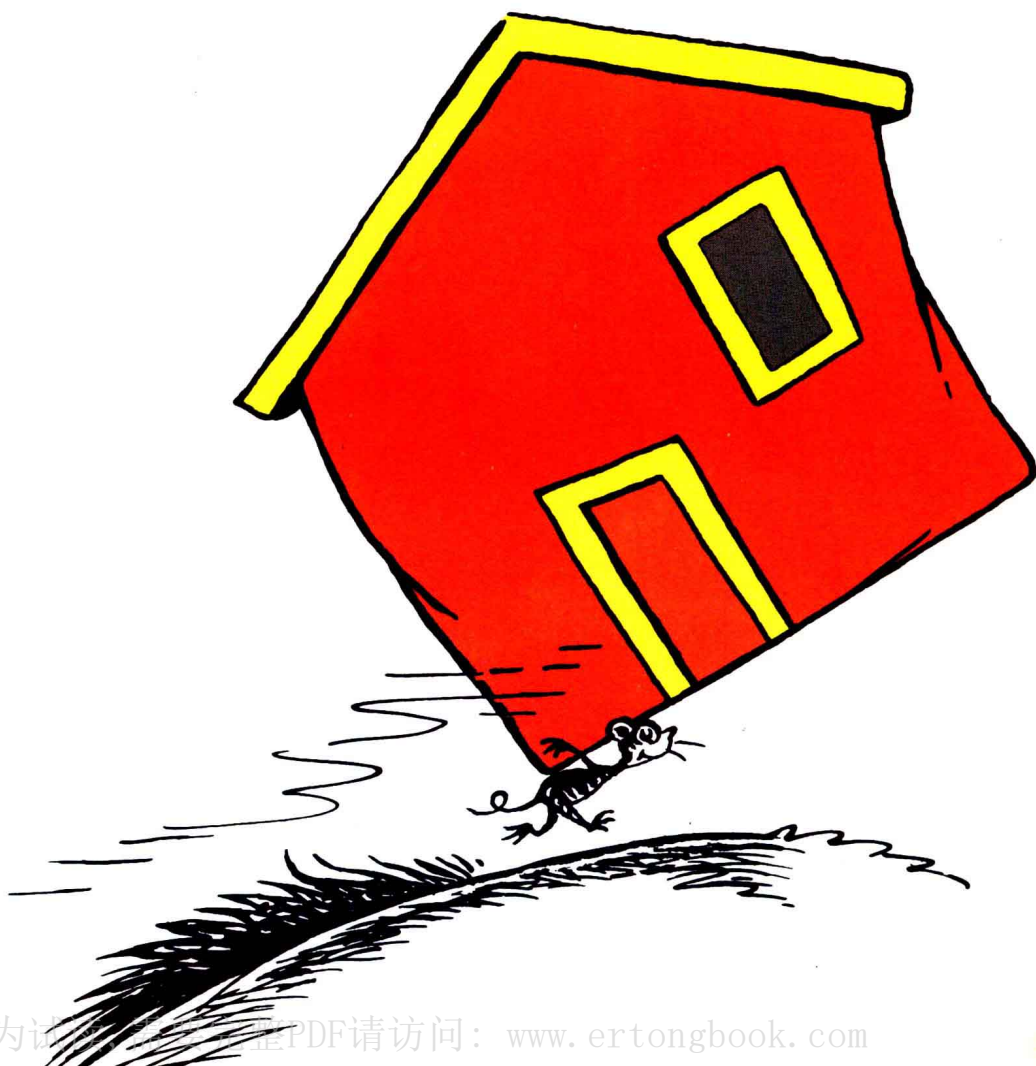
HOUSE MOUSE

房子

老鼠

House on mouse.

房子在老鼠背上。

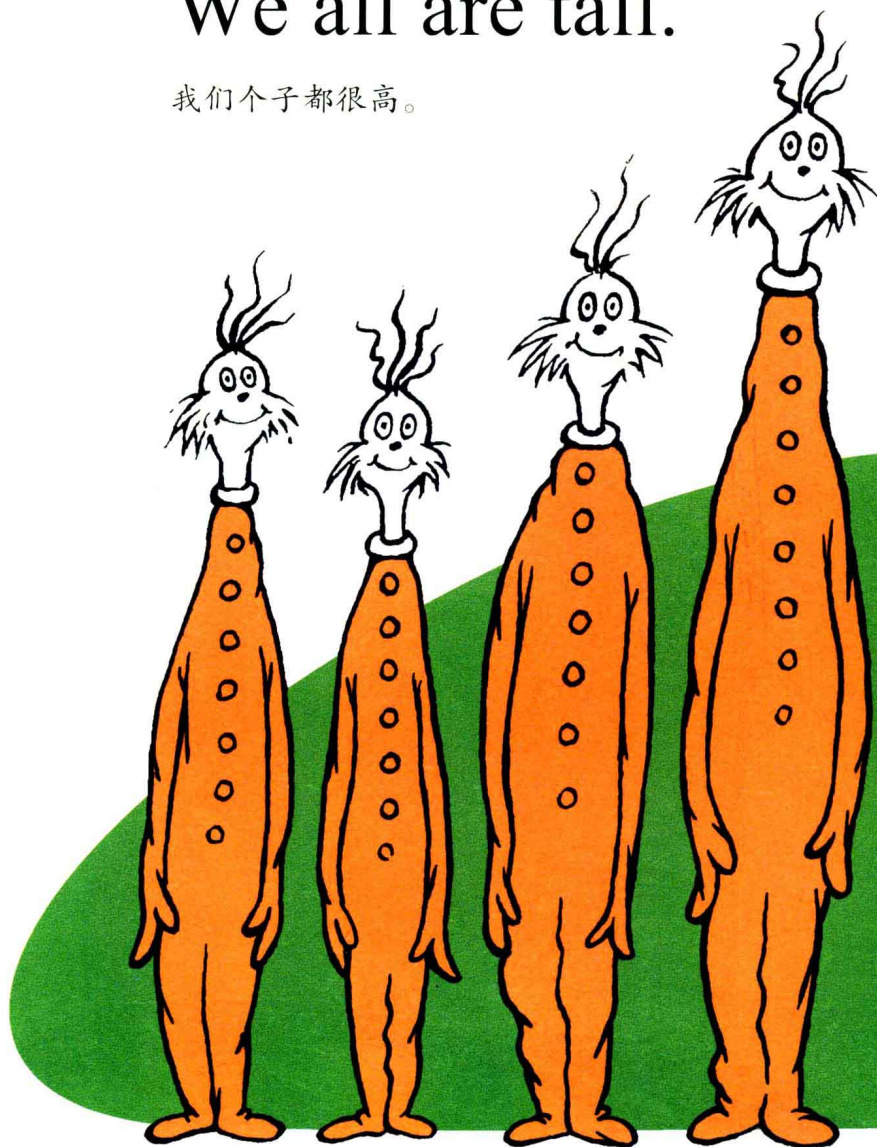


ALL 所有,全部

TALL 高大的

We all are tall.

我们个子都很高。



ALL

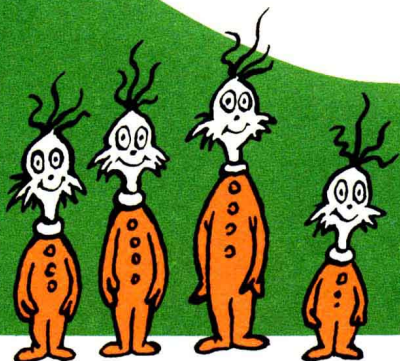
所有,全部

SMALL

小的

We all are small.

我们个子都很矮。



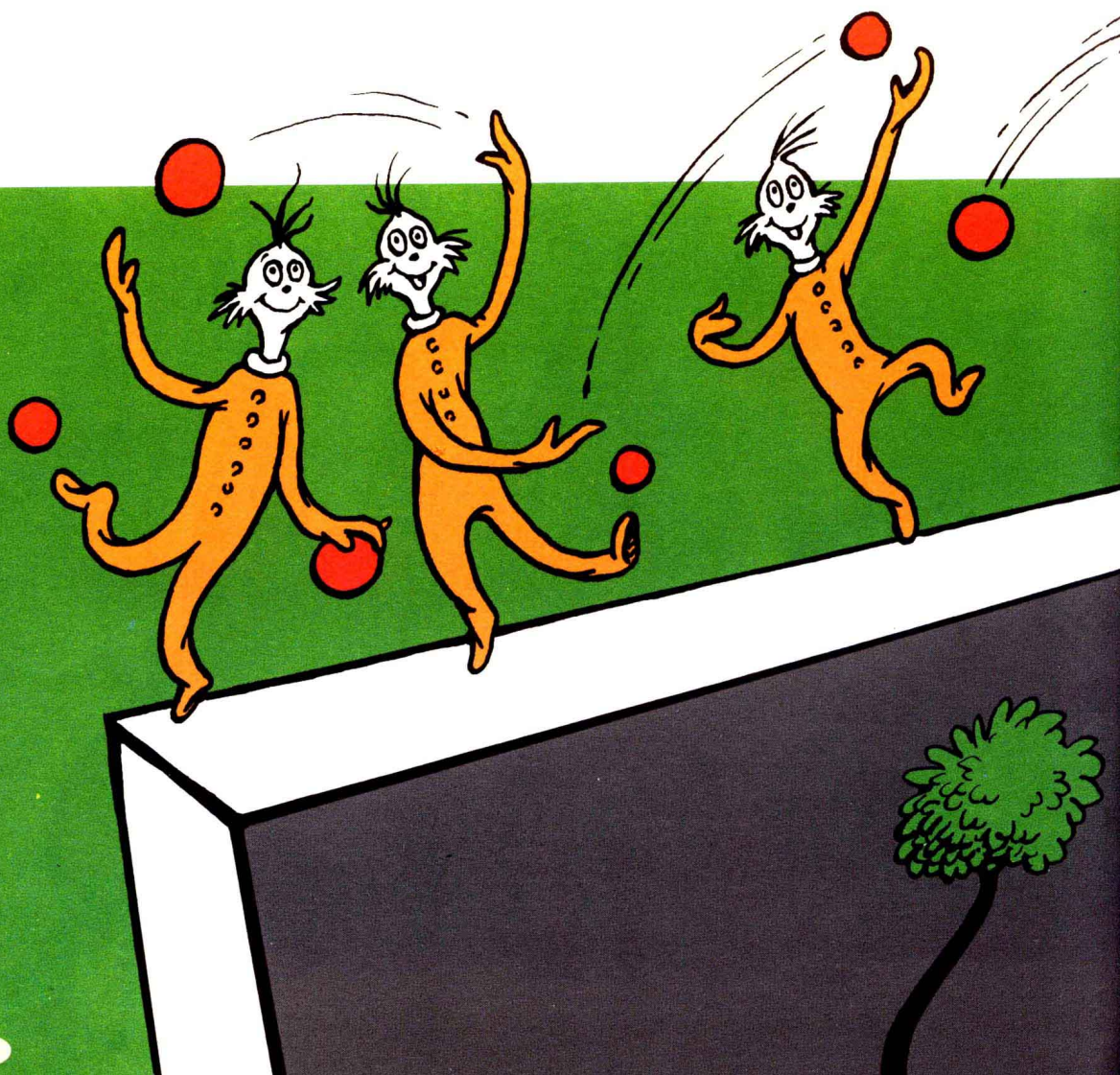
ALL BALL

所有,全部

球

We all play ball.

我们所有人都打球。

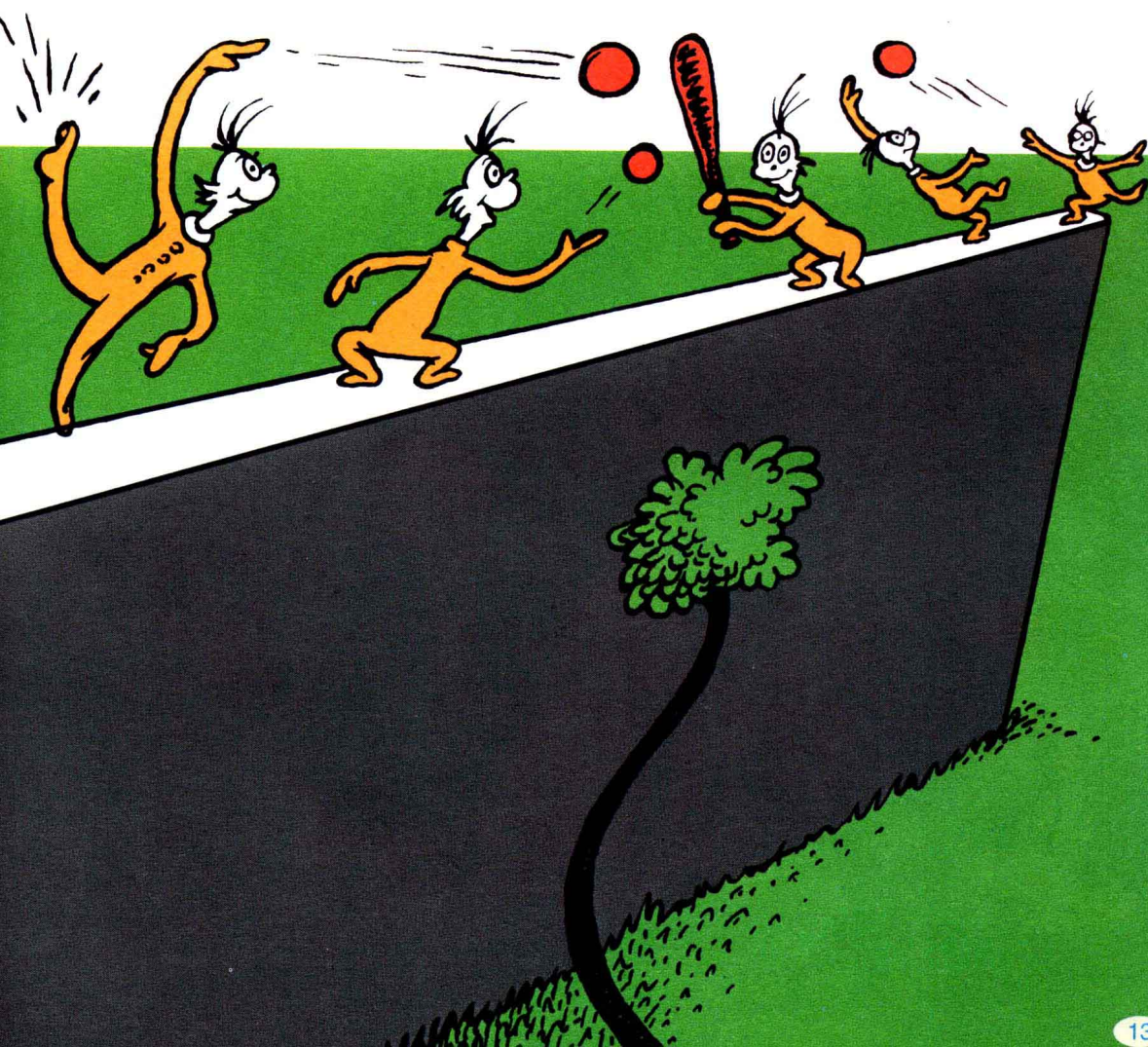


BALL 球

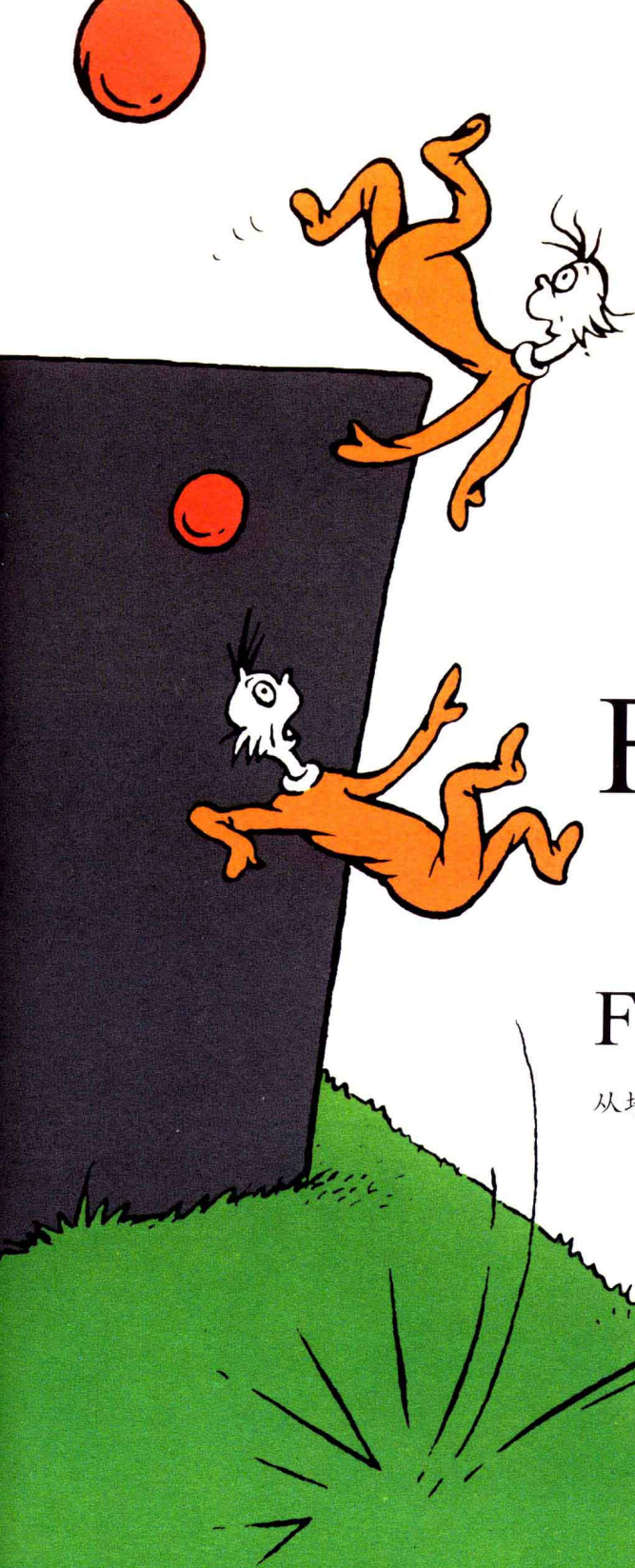
WALL 墙

Up on a wall.

在一堵墙上打球。







ALL 所有,全部 FALL 跌落

Fall off the wall.

从墙上摔下来。